

**MARCA DA BOLLO/*STEMPELMARKE***

da euro16,00/*zu 16,00 Euro*

salvo i casi di esenzione

*außer in Fällen von Befreiung*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| OGGETTO/*BETREFF*  **Domanda di contributo per:**  **iniziative e interventi di tutela e promozione delle minoranze di lingua tedesca del Friuli Venezia Giulia.**  **ANNO \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  ***Beitragsantrag für:***  ***Initiativen und Maßnahmen zum Schutz und zur Förderung der deutschsprachigen Minderheiten in Friaul Julisch Venetien.***  ***JAHR \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***  Riferimento normativo:  L.R. n.20/2009, art.17, c.1  *Rechtsgrundlage:*  *RegG Nr.20/2009, Art.17, Abs.1* | |  | Alla Regione autonoma Friuli Venezia Giulia  Direzione centrale autonomie locali, funzione pubblica  sicurezza e politiche dell’immigrazione  Servizio lingue minoritarie e corregionali all’estero  pec: *autonomielocali@certregione.fvg.it*  *An Autonome Region Friaul Julisch Venetien*  *Zentraldirektion für örtliche Autonomien, öffentlichen Dienst*  *Sicherheit und Einwanderungspolitik*  *Dienststelle für Minderheitensprachen und*  *Mitbürger im Ausland*  pec: autonomielocali@certregione.fvg.it |
| **Quadro A**  ***Tabelle A*** | **Il /La sottoscritto/a Legale rappresentante**  **(trattandosi di domanda presentata da un ente locale, il soggetto legittimato secondo il proprio ordinamento)**  ***Der/die Unterzeichnete, gesetzliche/r Vertreter/in***  ***(Falls der Antrag von einer lokalen Einrichtung gestellt wird, ist der/die Unterzeichnete der/die gemäß ihrer Verordnung Unterschriftsberechtigte)*** | | |
| Nome e cognome  *Name und Vorname* |  | | |
| Nato/a - in data  *Geburtsdatum und Ort* |  | | |
| Codice fiscale  *Steuernummer* |  | | |
| Residente in  (via, n., città, cap, prov.)  *Wohnort*  *(Str., Nr., Stadt, PLZ, Provinz)* |  | | |
| Telefono  *Telefonnummer* |  | | |
| Cellulare  *Handynummer* |  | | |
| Email |  | | |
| **Quadro B**  ***Tabelle B*** | **del Soggetto richiedente**  ***des Antragstellers*** | | |
| Esatta denominazione riportata nello Statuto ed eventuale acronimo  *Genauer Name (wie in der Satzung definiert) und eventuelles Akronym* |  | | |
| Indirizzo sede legale  (via, n., città, cap, prov.)  *Anschrift des Sitzes*  *(Str., Nr., Stadt, PLZ, Provinz)* |  | | |
| Indirizzo sede operativa se diversa da sede legale  (via, n., città, cap, prov.)  *Anschrift der Hauptniederlassung, falls abweichend vom Sitz*  *(Str., Nr., Stadt, PLZ, Provinz)* |  | | |
| Telefono  *Telefonnummer* |  | | |
| Cellulare  *Handynummer* |  | | |
| Email |  | | |
| Posta elettronica certificata  (PEC)  *Zertifizierte elektronische Post (PEC)* |  | | |
| Codice fiscale  *Steuernummer* |  | | |
| Partita IVA  *MwSt.-Nummer* |  | | |
| Eventuale persona di riferimento per il contributo se diversa dal legale rappresentante  (nome, cognome, tel., cell., email)  *Eventuelle Bezugsperson für die Finanzierung, falls abweichend vom rechtlichen Vertreter*  *(Name, Vorname, Tel., Handy, E-Mail)* |  | | |

In base al “Bando per il finanziamento di iniziative e interventi di tutela e promozione delle minoranze di lingua tedesca del Friuli Venezia Giulia, ai sensi dell’art.17, c.1, L.R. n.20/2009.”, approvato con deliberazione della Giunta regionale n.470 del 26 marzo 2021,

*Laut der mit Beschluss des Regionalausschusses Nr.470 vom 26. März 2021 genehmigten „Ausschreibung zur Finanzierung von Initiativen und Maßnahmen zum Schutz und zur Förderung der deutschsprachigen Minderheiten in Friaul Julisch Venetien, gemäß Art.17, Abs.1, RegG Nr. 20/2009.”,*

**CHIEDE**

***ERSUCHT***

che sia concesso un contributo per realizzare il programma di iniziative e interventi dal titolo:

*um die Gewährung eines Beitrags, damit folgendes Initiativen- und Maßnahmenprogramm durchgeführt werden kann:*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

conformemente a quanto riportato dettagliatamente nell’allegata “Relazione illustrativa-descrittiva del programma di iniziative e interventi e delle modalità operative di realizzazione dello stesso”,

*in Übereinstimmung mit dem beiliegenden detaillierten „Erläuternder und beschreibender Bericht über das Initiativen- und Maßnahmenprogramm und die betreffenden Durchführungsmodalitäten”,*

**DICHIARA**

***ERKLÄRT***

ai sensi degli artt.46-47, D.P.R. n.445/2000 (“Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa”), sotto la propria responsabilità e nella piena consapevolezza di quanto disposto dagli artt.75-76 del richiamato D.P.R., che il soggetto rappresentato (***i soggetti di cui all’art.4, c.1, lett.a) del bando non compilano la voce “REGIME FISCALE IRES” e “MODELLO ENTI ASSOCIATIVI – EAS***):

*gemäß Art.46-47, DPR Nr.445/2000 („Einheitstext der gesetzlichen Bestimmungen und Verordnungen im Bereich der Schriftgutverwaltung”), in eigener Verantwortung und im vollen Bewusstsein der Art.75-76 des oben genannten Dekrets des Präsidenten der Republik, dass der/die Vertretene* *(***die in Art.4, Abs.1, lit.a) der Ausschreibung genannten Personen füllen den Abschnitt „KÖRPERSCHAFTSSTEUER (IRES)“ und „VORDRUCK FÜR VEREINE UND ASSOZIATIVE EINHEITEN - EAS“ nicht aus***)*:

|  |  |
| --- | --- |
| 1. REGIME DI IMPOSTA DI BOLLO   *STEMPELSTEUERPFLICHT* | 🞎 non è esente dall’imposta di bollo  *von der Stempelsteuer nicht befreit ist*  🞎 è esente dall’imposta di bollo di cui al D.P.R. n.642/1972, in particolare ai sensi:  *von der**Stempelsteuer gemäß DPR Nr.642/1972 befreit ist, insbesondere laut:*  🗆 della L. n.266/1991 sulle organizzazioni di volontariato  *dem Ges. Nr.266/1991 über die Ehrenamtliche Tätigkeit*  🗆 del D.Lgs n.117/2017 art.82 c.5 per le associazioni del terzo settore  *dem GvD Nr.117/2017 Art.82 Abs.5 für die Vereinigungen ohne Erwerbszweck*  🗆 della L. n.289/2002 (Coni e FSN) e Legge di bilancio 2019 n.145/18 c.646  *dem G Nr.289/2002 (Coni und FSN) und dem Haushaltsgesetz 2019 Nr.145/18 Abs.646*  🗆 altro (***specificare***) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *anderem (****bitte angeben****) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  🞎 di aver assolto al pagamento dell’imposta di bollo per la domanda inviata per PEC e, a  comprova, indica il cod. identificativo della marca da bollo acquistata: \_\_\_\_\_\_\_\_\_)  *seine/ihre die Stempelsteuer für den per PEC gesendeten Antrag entrichtet hat*  *und die Kennnummer der gekauften Stempelmarke zum Beweis nachstehend angibt: \_\_\_\_\_\_\_\_)* |
| 1. REGIME IVA   *MwSt-SYSTEM* | 🞎 non è titolare di partita IVA  *nicht Inhaber einer MwSt.-Nummer ist*  🞎 è titolare di partita IVA e l’imposta addebitata costituisce un costo in quanto non  recuperabile  *Inhaber einer MwSt.-Nummer ist und der Steuerbetrag stellt einen Kostenfaktor dar, indem er*  *nicht erstattungsfähig ist*  🞎 è titolare di partita IVA e l’imposta non costituisce un costo in quanto compensata  *Inhaber einer MwSt.-Nummer ist und der Steuerbetrag stellt keinen Kostenfaktor dar, indem er*  *ausgeglichen wird*  🞎 è titolare di partita IVA non recuperabile nella percentuale del: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *Inhaber einer MwSt.-Nummer ist, wobei der nicht erstattungsfähige Prozentsatz der*  *Mehrwertsteuer liegt bei \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| 1. REGIME FISCALE IRES   *KÖRPERSCHAFTSSTEUER (IRES)* | * è “Ente commerciale” (soggetto che esercita attività/impresa commerciale, per il reddito definito dall’art.55, D.P.R. n.917/1986) e che quindi, in base all’art.28, D.P.R. n.600/1973, il contributo è soggetto alla ritenuta del 4%   *eine* „*gewerbliche Körperschaft” ist (d.h. Personen/Unternehmen, die bezüglich des in Art.55, DPR Nr. 917/1986 genannten Einkommens gewerblich tätig sind). Daher unterliegt der Beitrag nach Art.28, DPR Nr. 600/1973 dem Vorsteuereinbehalt von 4%*   * è “Ente non commerciale” (soggetto che non esercita attività/impresa commerciale, per il reddito definito dall’art.55, D.P.R. n.917/1986), che svolge attività non rilevanti ai fini delle norme fiscali in materia (IRES) e utilizza il contributo per promuovere attività per il conseguimento di fini istituzionali che non assumono il carattere di commercialità e che quindi, in base all’art.28, D.P.R. n.600/1973, il contributo non è soggetto alla ritenuta del 4%   *eine nichtgewerbliche „Körperschaft" ist (d.h. Personen/Unternehmen, die bezüglich des in Art.55, DPR Nr. 917/1986 genannten Einkommens nicht gewerblich tätig sind), die keine IRES unterliegenden Tätigkeiten ausübt und den Beitrag für institutionelle nicht gewerbliche**Tätigkeiten verwendet. Daher, nach Art.28, DPR Nr. 600/1973 unterliegt der Beitrag nicht dem Vorsteuereinbehalt von 4%*   * è “Ente non commerciale” (soggetto che non esercita attività/impresa commerciale, per il reddito definito dall’art.55, D.P.R. n.917/1986), che, pur svolgendo anche attività commerciale occasionale, utilizza il contributo per promuovere attività per il conseguimento di fini istituzionali che non assumono il carattere di commercialità e che quindi, in base all’art.28, D.P.R. n.600/1973, il contributo non è soggetto alla ritenuta del 4%   *eine "nichtgewerbliche Körperschaft" ist (d.h. Personen/Unternehmen, die bezüglich des in Art.55; DPR Nr. 917/1986 genannten Einkommens nicht gewerblich tätig sind), die, obwohl sie gelegentliche gewerbliche Tätigkeiten ausübt, den Beitrag für institutionelle nicht gewerbliche Tätigkeiten verwendet. Daher, nach Art.28 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 600/1973, unterliegt der Beitrag nicht dem Vorsteuereinbehalt von 4%.*   * è “Ente non commerciale” (soggetto che non esercita attività/impresa commerciale, per il reddito definito dall’art.55, D.P.R. n.917/1986), che però svolge anche attività commerciale occasionale e utilizza il contributo richiesto per un’attività commerciale occasionale e che quindi, in base all’art.28, D.P.R. n.600/1973, il contributo è soggetto alla ritenuta del 4%   *eine "nichtgewerbliche Körperschaft" ist (d.h. Personen/Unternehmen, die bezüglich des in Art.55; DPR Nr. 917/1986 genannten Einkommens nicht gewerblich tätig sind), die aber auch gelegentliche gewerbliche Tätigkeiten ausübt. Daher, nach Art.28; DPR Nr. 600/1973, unterliegt der Beitrag dem Vorsteuereinbehalt von 4%*   * è soggetto esente dalla ritenuta fiscale del 4% in virtù di espressa deroga ai sensi della legge (***specificare***) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   *aufgrund einer ausdrücklichen Ausnahmeregelung dem Vorsteuereinbehalt von 4% befreit ist, laut Gesetzt (****bitte angeben****)* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 1. MODELLO ENTI ASSOCIATIVI - EAS   *VORDRUCK FÜR VEREINE*  *UND ASSOZIATIVE EINHEITEN - EAS* | * di aver presentato all’Agenzia delle Entrate il Modello enti associativi - EAS, relativo alla comunicazione dei dati rilevanti ai fini fiscali, di cui all’art.30, D.L. n.185/2008, convertito con modificazioni dalla L. n.2/2009   *der Agentur der Einnahmen den Vordruck EAS für die Mitteilung der steuerlich relevanten Daten von Seiten der Vereine und der assoziativen Einheiten, laut Art.30 des mit Änderungen in das Gesetz Nr.2/2009 umgewandelten Gesetzentwurfs Nr.185/2008, eingereicht hat* |
| 1. SEDE LEGALE E OPERATIVA   *RECHTS-UND GESCHÄFTSSITZ* | * la propria sede legale e la propria sede operativa sono quelle indicate nel “Quadro B” del presente modello di domanda, relativo ai dati del soggetto richiedente   *seine/ihre Rechts- und Geschäftssitz denjenigen, die in der "Tabelle B” dieses Antragsformulars angegeben sind, entsprechen* |

**DICHIARA INOLTRE**

***ERKLÄRT FERNER***

- di essere a conoscenza delle disposizioni contenute nel “Bando per il finanziamento di iniziative e interventi di tutela e promozione delle minoranze di lingua tedesca del Friuli Venezia Giulia, ai sensi dell’art.17, c.1, L.R. n.20/2009.”, approvato con deliberazione della Giunta regionale n.470 del 26 marzo 201;

*dass ihm/ihr die Bestimmungen der mit Beschluss des Regionalausschusses Nr.470 vom 26. März 2021 genehmigten „Ausschreibung zur Finanzierung von Initiativen und Maßnahmen zum Schutz und zur Förderung der deutschsprachigen Minderheiten in Friaul Julisch Venetien, gemäß Art.17, Abs.1, Regionalgesetz Nr.20/2009” bekannt sind;*

- che le informazioni rese relativamente agli elementi di valutazione di cui al bando corrispondono al vero;

*dass die gelieferten Informationen bezüglich der in der Ausschreibung genannten Bewertungskriterien den Tatsachen entsprechen;*

* che il programma di iniziative e interventi per cui si richiede il contributo sarà realizzato conformemente a quanto riportato dettagliatamente nell’allegata “Relazione illustrativa-descrittiva del programma di iniziative e interventi e delle modalità operative di realizzazione dello stesso”, nel rispetto delle prescrizioni del bando;

*dass das Initiativen- und Maßnahmenprogramm, wofür den Beitrag beantragt wird, dem “Erläuternden und beschreibenden Bericht über das Initiativen- und Maßnahmenprogramm und die betreffenden Durchführungsmodalitäten“ entsprechen wird, unter Beachtung der Bestimmungen der Ausschreibung;*

- di impegnarsi a comunicare tempestivamente all’Amministrazione regionale eventuali finanziamenti, di fonte pubblica o privata, ottenuti per la realizzazione del programma di iniziative e interventi, nonché tutte le variazioni dei dati comunicati con la presente domanda;

*dass er/sie sich verpflichtet, der Regionalverwaltung eventuelle private oder öffentliche erhaltene Finanzierungen für das Initiativen- und Maßnahmenprogramm sowie alle Veränderungen der mit diesem Antrag übermittelten Angaben mitzuteilen;*

- di assumere gli obblighi derivanti dalla L. n.136/2010, e in particolare di impegnarsi a comunicare entro 7 giorni ogni modifica che interverrà nei dati a tal fine indicati;

*die mit Ges. Nr.136/2010 verbundenen Verpflichtungen zu übernehmen und insbesondere alle vorgenommenen Änderungen der angegebenen Angaben innerhalb von sieben Tagen mitzuteilen;*

- di aver preso atto dell’informativa sul trattamento dei dati personali, recata all’art.16 del bando, ai sensi del Regolamento (UE) n.679/2016 e del D.Lgs. n.196/2003;

*die in Art.16 der Ausschreibung gemäß der Verordnung (EU) Nr.679/2016 und dem Gesetzesdekret Nr. 196/2003 enthaltene Datenschutzerklärung zur Kenntnis genommen zu haben;*

- di aver assolto all’annullo della marca da bollo, di importo pari a euro 16,00, e che la relativa marca sarà utilizzata esclusivamente per la presentazione della presente domanda di contributo;

*die Stempelmarke von 16,00 Euro, die ausschließlich für die vorliegende Antragstellung zu verwenden ist, entwertet zu haben;*

- di essere a conoscenza che qualora il/la sottoscritto/a non voglia o non possa utilizzare lo strumento di cui all’art.47, D.P.R. n.445/2000 (ovvero la dichiarazione sostitutiva dell’atto di notorietà) e si tratti di stati, fatti o qualità personali risultanti da albi o da registri tenuti o conservati da una pubblica amministrazione, è sufficiente che indichi l’ente pubblico presso il quale l’Amministrazione regionale è tenuta a rivolgersi per acquisire d’ufficio le relative informazioni o certificazioni;

*bewusst zu sein, dass, falls der/die Unterzeichnete nicht bereit oder nicht in der Lage ist, die in Art.47 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000 genannte Ersatzerklärung einer beeideten Bezeugungsurkunde zu verwenden und die erforderlichen Zustände, Tatsachen oder Eigenschaften in Listen oder Registern einer öffentlichen Verwaltung gehalten sind, es genügt, der Regionalverwaltung die öffentliche Behörde mitzuteilen, wobei die entsprechenden Informationen oder Bescheinigungen von Amts wegen einzuholen sind;*

- di esonerare l’Amministrazione regionale e la Tesoreria regionale da ogni responsabilità per errori in cui le medesime possano incorrere in conseguenza di inesatte indicazioni contenute nella presente domanda, e per effetto di mancata comunicazione, nelle dovute forme, di eventuali variazioni successive.

*die Regionalverwaltung und das Schatzamt der Region von jeglicher Haftung für die Fehler zu befreien, die wegen unrichtiger Angaben in dem Antrag oder Nichtmitteilung eventueller nachfolgender Änderungen entstehen sollten.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Luogo e data  *Ort und Datum* |  | Timbro e firma leggibile del legale rappresentante *Stempel und lesbare Unterschrift des/der rechtlichen Vertreter/in* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Quadro C**  **TABELLE C** | | **ALLEGATI**  **ANLAGEN** |
| □ | Relazione illustrativa-descrittiva del programma di iniziative e interventi e delle modalità operative di realizzazione dello stesso (conforme al **Modello 1**)  *Erläuternder und beschreibender Bericht über das Initiativen- und Maßnahmenprogramm und die betreffenden Durchführungsmodalitäten (gemäß* ***Formular 1****)* | |
| □ | Preventivo di spesa, con l’indicazione di ogni singola voce e con specifica evidenza delle eventuali previsioni di copertura finanziaria derivante da altre fonti di finanziamento, rispettoso delle disposizioni di cui all’art.9 del bando (conforme al **Modello 2**)  *Kostenvoranschlag, einschließlich der Angaben für jeden einzelnen Posten und des spezifischen Nachweises einer eventuellen finanziellen Deckung aus anderen Quellen, im Einklang mit den Bestimmungen des Art.9 der Ausschreibung (gemäß* ***Formular 2****)* | |
| □ | Cronoprogramma delle spese, ai sensi del D.Lgs. n.118/2011, (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n.42). **Tale documentazione non è richiesta ai soggetti di cui all’art.4, c.1, lett.b) e c) del bando**  *Zeitplan der Ausgaben gemäß dem Gesetzesdekret Nr. 118/2011, (Vorschriften zur Harmonisierung der Rechnungsführungen und der Bilanzschemen der Regionen, der Gebietskörperschaften und deren Einrichtungen, gemäß Artikel 1 und 2 des Gesetzes Nr.42 vom 5 Mai 2009).* ***Diese Unterlagen sind für die in Art.4, Abs.1, lit.b) und c) genannten Begünstigten nicht erforderlich*** | |
| □ | Copia dell’Atto costitutivo e dello Statuto del soggetto richiedente, qualora non prodotti agli Uffici in precedenti occasioni o variati successivamente all’ultima trasmissione. ***Tale documentazione non è richiesta ai soggetti di cui al bando, art.4, c.1, lett.a) del bando***  *Kopie der Gründungsurkunde und der Satzung des Antragstellers, falls diese bei früherer Gelegenheit zu diesem Amt nicht vorgelegt wurden oder seit der letzten Übermittlung geändert worden sind.* ***Diese Unterlagen sind für die in Art.4, Abs.1, lit.a) genannten Begünstigten nicht erforderlich*** | |
| □ | Nel caso di un programma di iniziative e interventi presentato nell’ambito di un rapporto di partenariato, lettere d’intenti sottoscritte dai legali rappresentanti dei partner unitamente a fotocopia dei documenti d’identità in corso di validità, redatte utilizzando il modello predisposto dagli Uffici e messo a disposizione sul sito web istituzionale all’indirizzo *www.regione.fvg.it* nello spazio riservato alle comunità linguistiche  *Bei einem Initiativen- und Maßnahmenprogramm, das im Rahmen einer Partnerschaft vorgelegt wird: die von rechtlichen Vertretern der Partner unterzeichneten Absichtserklärungen, die auf das von diesen Ämtern vorbereitete Formular, das auf der institutionellen Webseite des Amts unter der Adresse www.regione.fvg im Abschnitt der Sprachgemeinschaften abrufbar ist, verfasst werden sollen, zusammen mit einer Kopie der gültigen Identitätsausweise* | |
| □ | Nel caso di enti e organizzazioni rappresentativi delle minoranze di lingua tedesca del Friuli Venezia Giulia riconosciuti ai sensi dell’art.14, L.R. n.20/2009, dichiarazione attestante la permanenza dei requisiti previsti per il riconoscimento.  *Bei Einrichtungen und Organisationen, die gemäß Art. 14 des Regionalgesetzes Nr. 20/2009 als repräsentativ für die deutschsprachigen Minderheiten Friaul Julisch Venetiens anerkannt sind: Erklärung aus der hervorgeht, dass die oben genannten Körperschaften und Organisationen die Anerkennungskriterien weiterhin erfüllen* | |
| □ | Modulo relativo alle modalità di pagamento  *Formular für die Zahlungsmodalitäten* | |
| □ | Fotocopia del documento d’identità in corso di validità del sottoscrittore della domanda, fatte salve le ipotesi di firma digitale.  *Kopie des gültigen Identitätsausweises des Unterzeichners der Anfrage außer im Fall digitaler Signatur* | |
| □ | Altro  *Anderes* | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Allegato - Modello 1**  **Anlage - Formular 1** |  | **Relazione illustrativa-descrittiva del programma di iniziative e interventi e delle modalità operative di realizzazione dello stesso**  ***N. B.: si chiede di fornire elementi utili alla valutazione del programma secondo i criteri di cui al bando, Allegato A***  ***Erläuternder und beschreibender bericht über das initiativen- und maßnahmenprogramm und die betreffenden durchführungsmodalitäten***  ***Hinweis: Es werden sachdienliche Angaben beantragt, die für die Bewertung des Programms gemäß den Kriterien der Anlage A der Ausschreibung nützlich sind.*** |
| **Titolo / Titel** | |  |
| **Descrizione /Beschreibung**   * **Fornire gli elementi per la valutazione in base ai seguenti criteri oggettivi (cfr. bando, Allegato A):**   ***Die Elemente, die für die Bewertung anhand von folgenden objektiven Kriterien notwendig sind (vgl. Anlage A, der Ausschreibung) vorlegen:***   * - ampiezza partenariato: quanti e quali * partner sono coinvolti sulla base di * accordi sottoscritti (cfr. modello “Lettera * di intenti”)? * *Ausmaß der Partnerschaft: Wie viele und* * *welche sind die beteiligten Partner* * *Anhand den unterzeichneten* * *Vereinbarungen (vgl. Formular* * *„Absichtserklärung”)?* * uso lingua di minoranza: in quale percentuale si intende utilizzare la lingua di minoranza nella realizzazione delle attività?   *Gebrauch der Minderheitensprache: In welchem Prozentsatz wird die Minderheitensprache bei der Durchführung der Aktivitäten verwendet?*   * eventi in collaborazione culturale: quanti e quali eventi si intende organizzare con enti operanti in territori nazionali ed esteri ove ci sono minoranze di lingua tedesca o altre minoranze linguistiche?   *Kulturelle Zusammenarbeiten: Wie viele und welche Veranstaltungen werden in Zusammenarbeit mit Einrichtungen aus inländischen oder ausländischen Gebieten, in denen deutschsprachige oder andere Sprachminderheiten ansässig sind, organisiert?*   * **per i soggetti di cui al bando, art.4, c.1, lett.b) e c):**   ***für die in Art.4 Abs.1 lit.b) und c) der Ausschreibung genannten Beteiligten:***   * grado di forza del soggetto proponente: quanti aderiscono attivamente (volontari, associati, simpatizzanti) alla realizzazione delle attività?   *Stärke des Antragstellers: Wie viele Freiwilligen, Mitglieder, Sympathisanten arbeiten an der Durchführung der Aktivitäten mit?*   * requisiti di rappresentatività delle minoranze di lingua tedesca del FVG: il soggetto richiedente è riconosciuto (cfr. art.14, L.R. n.20/2009)?   *Voraussetzungen der Repräsentativität für die deutschsprachigen Minderheiten in FJV: Ist der Antragsteller (vgl. Art.14, Regionalgesetz Nr.20/2009) anerkannt?*   * **per i soggetti di cui al bando, art.4, c.1, lett.a):**   ***für die in Art.4 Abs.1 lit.a) der***  ***Ausschreibung genannten***  ***Beteilgten:***   * grado di impatto dell’attività programmata: in quanti comuni o frazioni si svolgeranno le iniziative programmate?   *Auswirkungsgrad der geplanten Aktivität: In wie vielen Gemeinden oder Ortsteilen werden die geplanten Initiativen stattfinden?*   * esperienza del soggetto richiedente: quanti interventi per la valorizzazione della lingua di minoranza sono stati realizzati e finanziati dalla Regione nel triennio 2018-2020?   *Erfahrung des Antragstellers: Wie viele Maßnahmen zur Bewertung der Minderheitensprache wurden im Dreijahreszeitraum 2018-2020 von der Region finanziert?*   * **Fornire gli elementi per la valutazione in base ai seguenti criteri soggettivi (cfr. bando, Allegato A):**   ***Die Elemente, die für die Bewertung anhand von folgenden subjektiven Kriterien (vgl. Ausschreibung, Anlage A notwendig sind), vorlegen:***   * *congruenza risorse umane, finanziarie,*   *organizzative e strumentali rispetto a*  *obiettivi e attività previste*  *Kongruenz der personellen, finanziellen, organisatorischen und sonstigen Mittel im Hinblick auf die Zielen und die geplanten Aktivitäten*   * grado di innovatività/originalità rispetto   all’oggetto o alla modalità di  realizzazione dell’attività programmata  *Innovations- und Originalitätsgrad des*  *Gegenstandes oder der*  *Durchführungsmodalität der geplanten*  *Aktivität*   * validità attività programmata ai fini della   promozione della lingua di minoranza  *Wirksamkeit der geplanten Aktivität zur*  *Förderung der Minderheitensprache*   * capacità di favorire la trasmissione   intergenerazionale della lingua di  minoranza  *Fähigkeit zur Förderung der*  *intergenerationalen Übertragung der*  *Minderheitensprache*   * capacità di comunicazione/promozione   dell’attività programmata in rapporto alla  valorizzazione del territorio  *Fähigkeit zur Förderung und Mitteilung der*  *geplanten Aktivität hinsichtlich der*  *Aufwertung des Gebietes* | |  |
| **progettazione - referente**  ***planung – bezugsperson*** | |  |
| **organizzazione/gestione amministrativa - referente**  ***organisatioN/verwaltung - BEZUGSPERSON***  (se diverso dal precedente)  *(falls abweichend)* | |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Allegato - Modello 2**  ***Anlage - Formular 2*** |  | **preventivo di spesa, con l’indicazione di ogni singola voce e con specifica evidenza delle eventuali previsioni di copertura finanziaria derivante da altre fonti di finanziamento, rispettoso delle disposizioni di cui all’art. 9 del bando**  ***Kostenvoranschlag einschließlich der Angaben für jeden einzelnen Posten und des spezifischen Nachweises einer eventuellen finanziellen Deckung aus anderen Quellen, im Einklang mit den Bestimmungen des Art.9 dieser Ausschreibung*** | | | |
| **Voci di entrata**  ***Einnahmenposten*** | | | **Importo**  **(euro)**  ***Betrag***  ***(Euro)*** | **Voci di spesa**  **(cfr. bando artt.7-8)**  ***Ausgabenposten***  ***(gemäß Art. 7 und 8 der Ausschreibung)*** | **Importo**  **(euro)**  ***Betrag***  ***(Euro)*** |
| **Entità del contributo richiesto\***  ***Ausmaß des beantragten Beitrags\**** | | |  | 1. **Spese direttamente collegabili all’attività programmata**   ***Direkt mit der geplanten Aktivität zusammenhängende Kosten*** | |
| **Altre fonti di finanziamento/*Andere Finanzierungsquellen*** | | | | 1 |  |
| - | | |  | … |  |
| … | | |  | **Totale a)*/Gesamtbetrag a)*** |  |
|  | | |  | 1. **Spese per compensi**   ***Honorarkosten*** | |
|  | | |  | 1 |  |
|  | | |  | … |  |
|  | | |  | **Totale b)*/Gesamtbetrag b)*** |  |
|  | | |  | 1. **Spese per consulenze/servizi**   ***Kosten für Beratungen/Dienstleistungen*** | |
|  | | |  | 1 |  |
|  | | |  | … |  |
|  | | |  | **Totale c)*/Gesamtbetrag c)*** |  |
|  | | |  | 1. **Spese di pubblicità e promozione**   ***Marketing- und Werbekosten*** | |
|  | | |  | 1 | |
|  | | |  | … | |
|  | | |  | **Totale d)*/Gesamtbetrag d)*** |  |
|  | | |  | 1. **Spese di rappresentanza (max 10%)**   ***Repräsentationskosten (max 10%)*** | |
|  | | |  | 1 | |
|  | | |  | … | |
|  | | |  | **Totale e)*/Gesamtbetrag e)*** |  |
|  | | |  | 1. **Spese generali di funzionamento (max 15%)**   ***allgemeine Betriebskosten (max 15%)*** | |
|  | | |  | 1 |  |
|  | | |  | … |  |
|  | | |  | **Totale f)*/Gesamtbetrag f)*** |  |
| **Totale entrate*/Gesamteinnahme*** | | |  | **Totale spese*/Gesamtausgaben*** |  |

**\* Compreso tra limite min di € 5.000,00 e limite max di € 15.000,00**

**Per un programma da realizzarsi in un rapporto di partenariato, limite max elevato a € 40.000,00**

cfr. bando, art.9

**\* *Zwischen dem Mindestbetrag von € 5.000,00 und dem Höchstbetrag von 15.000,- €***

***Für ein im Rahmen einer Partnerschaft vorgelegtes Programm, ist der Höchstbetrag bis zu 40.000,- € erhöht.***

*vgl. Ausschreibung, Art.9*

**MODALITÀ DI PAGAMENTO**

***ZAHLUNGSMODALITÄTEN***

Il/la sottoscritto/a

*Der/die Unterzeichnete*

|  |  |
| --- | --- |
| Nome e Cognome  *Name und Vorname* |  |
| Nato/a a, in data  *Geburtsdatum und Ort* |  |
| Residente in (via, n. città, cap, prov.)  *Wohnort (Str., Nr., PLZ, Provinz)* |  |

in qualità di Legale rappresentante del soggetto richiedente

*als rechtlicher Vertreter des Antragstellers*

|  |  |
| --- | --- |
| Codice fiscale  *Steuernummer* |  |
| Partita IVA  *MwSt.-Nummer* |  |

**al fine di poter procedere all’incasso dei pagamenti che verranno effettuati da codesta Amministrazione regionale**

***um die Zahlungen, die diese Verwaltung leisten wird, zu vereinnahmen***

**C H I E D E**

***ERSUCHT***

**che il versamento avvenga mediante le seguenti modalità**

***dass die Zahlung nach folgenden Modalitäten erfolgt***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| accreditamento sul conto corrente bancario/postale  *Verrechnung auf Bank- / Postkonto* | |  |
| aperto presso l’Istituto/Filiale di  *eröffnet beim Institut/Filiale* | |  |
| intestato a1  *Kontoinhaber1* | |  |
| **codice IBAN** (riempire  tutte le caselle)  ***IBAN-Nummer***  *(alle Felder ausfüllen)* | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Cod. paese  *Länder-*  *code* | | Cod. controllo  *Prüf-*  *code* | | CIN | ABI | | | | | CAB | | | | | N° conto corrente  *Kontonummer* | | | | | | | | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | |

**dichiara, inoltre, di esonerare codesta Amministrazione regionale nonché la Tesoreria regionale da ogni e qualsiasi responsabilità per errori dovuti ad inesatte indicazioni contenute nel presente modulo ovvero per effetto di mancata comunicazione nelle dovute forme delle variazioni che potrebbero verificarsi successivamente.**

***ferner erklärt, die Regionalverwaltung und das Schatzamt der Region von jeglicher Haftung für die Fehler zu befreien, die wegen unrichtiger Angaben in dem Antrag oder Nichtmitteilung von Änderungen entstehen sollten.***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Luogo e data / Ort und Datum |  | Timbro e firma leggibile del Legale rappresentante / Stempel und lesbare Unterschrift des/der rechtlichen Vertreter/in |

1 Il conto deve essere intestato al soggetto richiedente

*1 Der/die Kontoinhaber muss der Antragsteller sein*

Si informa che, ai sensi del D.Lgs. n.196/2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali), i dati acquisiti saranno trattati, anche con modalità informatizzate, esclusivamente nell’ambito dei procedimenti della spesa regionale.

*Es wird mitgeteilt, dass gemäß Gesetzdekrets Nr.196/2003 (Datenschutzrichtlinie) die ermittelten Daten ausschließlich im Rahmen von regionalen Ausgabenverfahren auch elektronisch verarbeitet werden.*